

## Управління вітряною (вітряною віспою) у відпочинкових центрах для переміщених осіб, що втекли від війни в Україні.

Це керівництво призначене для керівників центрів розміщення, клінічного персоналу, що надає медичні послуги людям, які мешкають у центрі, а також для дорослих, батьків й тих, хто піклується про дітей у центрі відпочинку.

<i>Версія</i>	<i>Дата</i>	<i>Зміни</i>
<i>Версія 1.0</i>	<i>22.05.22</i>	<i>Керівництво щодо управління вітряною (вітряною віспою) у відпочинкових центрах для переміщених осіб, що втекли від війни в Україні</i>
<i>Версія 1.1</i>	<i>15.06.22</i>	<i>Додано переклад Додатку 2 українською та російською мовою — Лист до мешканців</i>
<i>Версія 2.0</i>	<i>22.08.22</i>	<i>Додаток щодо того, для кого було розроблено керівництво. Батьки та сестра і брат хворих осіб, оновлено</i>

### Клінічна оцінка лікарем центру / сімейним лікарем / медсестрою

1. При підозрі діагнозу лікар або група лікарів HSE, які надають медичну допомогу центру, повинні організувати проведення клінічної оцінки, щоб з'ясувати, чи це вітрянка. Зазвичай клінічного діагнозу достатньо, щоб підтвердити вітрянку; уважне вивчення історії та/або ретельне спостереження за висипом зазвичай дозволять лікарю остаточно переконатися в діагнозі.

### Ізоляція пацієнта, хворого на вітрянку

**Якщо можливо, пацієнта потрібно ізолювати в окремій кімнаті в центрі.**

2. Після клінічного підтвердження діагнозу вітрянка (вітряна віспа) ізоляція повинна тривати доти, поки ураження не вкриються кіркою (зазвичай приблизно 5 днів).
3. Під час ізоляції пацієнт і люди, які з ним контактують, повинні їсти у своїй кімнаті, якщо це можливо, а не в загальних місцях прийому їжі.

4. Якщо ізолятор не має суміжних ванних кімнат/туалетів, пацієнт повинен використовувати найближчі приміщення, в ідеалі, окремо від інших мешканців.
5. Немає необхідності у вжитті особливих заходів для чищення або утилізації постільної білизни та одягу або посуду, склянок і кухонного приладдя, які використовувалися пацієнтом, при умові, що в центрі підтримується прийнятний рівень гігієни.

## Батьки та сестра і брат хворих осіб

6. Батькам без достовірного анамнезу вітряної віспи слід повідомити, що вони можуть захворіти на вітряну віспу протягом трьох тижнів після останнього контакту з хворим. Якщо у них все ж з'являться симптоми, їх слід попросити ізолюватися, доки ураження не покриються кіркою (зазвичай приблизно 5 днів). Вони також повинні негайно повідомити керівника закладу про появу симптомів, щоб можна було забезпечити належний догляд (та/або ізоляцію, якщо така передбачена).
7. Брати і сестри без достовірного анамнезу вітряної віспи мають дуже високий ризик розвитку вітряної віспи, і в місцях скупчення людей їх також слід ізолювати, щоб запобігти подальшому поширенню хвороби, якщо це можливо. У брата та сестри зазвичай розвивається вітряна віспа через два тижні після контакту з першим хворим. Незважаючи на те, що людей, які контактували з хворими на вітряну віспу, зазвичай не вимагають ізолювати від школи тощо, доцільно помістити їх та їхні сім'ї в окремі помешкання, якщо це можливо, оскільки це може допомогти уникнути широкого спалаху в центрі.
8. Якщо в людей, які мали контакт із хворим, з'являються симптоми, що вказують на вітряну віспу, батьки повинні повідомити про це керівника установи, щоб можна було надати відповідну допомогу.
9. Якщо у закладі є вразливі діти, їх слід швидко ідентифікувати, оскільки їм може знадобитися введення імуноглобуліну.

## Вразливі особи, які контактували з хворим

1. Вразливих людей, які мали контакт із хворим, повинні визначити та оцінити лікар центру/сімейний лікар. До цієї категорії входять:

- вагітні жінки
- новонароджені
- люди з ослабленим імунітетом

2. Оцінка повинна здійснюватися відповідно до вказівок з імунізації для Ірландії

<http://www.hse.ie/eng/health/immunisation/hcpinfo/guidelines/chapter23.pdf>

3. Вразливим особам, які контактували з хворим, які зазнали значного впливу, потрібно запропонувати профілактику імуноглобуліном проти вітряної віспи (VZIG). <http://www.hse.ie/eng/health/immunisation/hcpinfo/guidelines/chapter23.pdf>

Коли у вагітних жінок відбувається контакт з вітряною віспою або оперізуючим лишаєм, необхідно ретельно зібрати анамнез, щоб підтвердити значимість контакту та вразливість пацієнта. Якщо контакт є значимим, і вагітна жінка не має імунітету до вітрянки, якомога швидше їй потрібно запропонувати імуноглобулін проти вірусу вітряної віспи. Імуноглобулін проти вірусу вітряної віспи ефективний при введенні протягом 10 днів після контакту, але в ідеалі протягом 96 годин. Цю маніпуляцію зазвичай можна організувати разом з акушерським відділенням й провести у відділенні екстреної медичної допомоги за попередньою домовленістю. Не приходьте у відділення екстреної медичної допомоги, доки не будуть виконані ці формальності.

4. Вагітна жінка, в якій з'явився висип, повинна негайно звернутися до свого сімейного лікаря або в рідом, і її повинні ізолювати від інших вагітних жінок, коли вона відвідує клініку сімейного лікаря або приходить в лікарню на огляд.

<https://www.hse.ie/eng/health/immunisation/hcpinfo/guidelines/chapter23.pdf>

## Посилання:

1. National Immunisation Advisory Committee. Immunisation Guidelines for Ireland. <http://www.hse.ie/eng/health/immunisation/hcpinfo/guidelines/chapter23.pdf>
2. CLINICAL PRACTICE GUIDELINE CHICKENPOX IN PREGNANCY Institute of Obstetricians and Gynaecologists, Royal College of Physicians of Ireland and the Clinical Strategy and Programmes Division, Health Service Executive (2018) [https://rcpi-live-cdn.s3.amazonaws.com/wp-content/uploads/2021/12/Chickenpox\\_Final\\_approved.pdf](https://rcpi-live-cdn.s3.amazonaws.com/wp-content/uploads/2021/12/Chickenpox_Final_approved.pdf)

## Appendix 2 - Letter to possible contacts of chickenpox:

ENGLISH

Dear Resident,

It is possible that you/your child may have been exposed to a chickenpox case (Varicella) while in ..... between ..... and .....

Why are we contacting you about this? We are contacting you so that you are aware of this possible risk. Chickenpox is a common illness that mainly affects children and causes an itchy, spotty rash. Most children will catch chickenpox at some point. It can also occur in adults who didn't have it when they were a child. If you have never had chickenpox there may be a risk that you might get chickenpox up to the ..... Chickenpox is usually a mild illness and clears up in a week, but it can be dangerous for some people, such as pregnant women and people with a weakened immune system, if they have not had chickenpox in the past. If you are pregnant, please contact your obstetrician/midwife/GP to let them know as soon as possible that you may have been exposed to chickenpox so that you can be advised on any necessary treatment/follow-up.

If you have a weakened immune system (due to a medical condition or treatment), please let your doctor know as soon as possible that you may have been exposed to chickenpox so that you can be advised on any necessary treatment/follow-up.

What is chickenpox?

Chickenpox is an infectious viral disease. The symptoms of chickenpox occur one to three weeks after becoming infected. Fever and cold symptoms are often the first signs of illness and are followed by the appearance of the typical rash.

The rash develops in three stages:

- Spots – red raised spots develop on the face and then the chest, arms and legs.
- Blisters – very itchy fluid-filled blisters develop on the top of the spots.
- Scabs and crusts – after a few days the blisters dry out and scab over to form a crust. These gradually fall off by themselves.

Chickenpox is contagious from two days before the rash develops until all the blisters have scabbed over, which usually happens about five or six days after the rash appeared. Chickenpox is very infectious. The virus spreads in the air from person to

person. For example, if you have not already had chickenpox, there is a good chance of catching it if:

- You are in the same room as someone with chickenpox for one hour or more
- You have any face-to-face contact with someone with chickenpox, such as a conversation.

What to do if you think you have chickenpox?

Most cases of chickenpox are mild and can be treated at home but it can spread easily to other people. If you think you or your child has chickenpox, then you/your child should keep away from other people and inform the centre manager/person in charge. If isolation is not possible it may be necessary to move temporarily to another location.

You/your child should not attend nursery/crèche, school or work until all of the blisters have dried up and scabbed over. Arrange for a doctor to see you/your child and confirm the diagnosis. If you are pregnant or have a weakened immune system you should contact your obstetrician / midwife/GP as soon as possible. Some people are at a higher risk of becoming seriously ill if they get chickenpox. These include: Pregnant women; Newborn babies; People with weakened immune systems. You should avoid contact with such people until the blisters have scabbed over. For more information on chickenpox please see:

<https://www.hpsc.ie/a-z/vaccinepreventable/varicellachickenpox/>

Yours sincerely,

CPHM

## Додаток 2 - Лист щодо можливого контакту з вітряною віспою: UKRAINIAN

Шановний Резиденте!

Не виключено, що Ви/Ваша дитина могли потрапити під вплив вітряної віспи (Varicella) під час перебування в ..... між ..... і .....

Чому ми зв'язуємося з вами з цього приводу? Ми зв'язуємося з вами, щоб ви знали про цей можливий ризик. Вітряна віспа є поширеним захворюванням, яке в основному вражає дітей і викликає свербіж та плямистий висип. Більшість дітей у певний момент життя захворіють на вітрянку. Це захворювання також може виникати у дорослих, які не хворіли ним в дитинстві. Якщо у вас ніколи не було вірянки, існує ризик, що ви можете нею захворіти до .....

Вітряна віспа зазвичай є легким захворюванням і проходить через тиждень.

Проте, вона може бути небезпечною для деяких людей, таких як вагітні жінки та люди з ослабленою імунною системою, якщо вони не хворіли на вітряну віспу в минулому. Якщо ви вагітні, будь ласка, зверніться до акушера/акушерки або лікаря загальної практики і якомога швидше повідомте їм, що ви, можливо, контактували з вітряною віспою. Вони вас проінформують про будь-яке необхідне лікування чи подальше спостереження.

Якщо у вас ослаблена імунна система (з огляду на стан здоров'я або лікування), будь ласка, повідомте свого лікаря якомога швидше про те, що ви могли піддаватися впливу вірянки, щоб вас могли проконсультувати щодо будь-якого необхідного лікування чи подальшого спостереження.

Що таке вітряна віспа?

Вітряна віспа - інфекційне вірусне захворювання. Симптоми вірянки виникають через один-три тижні після зараження. Першими ознаками захворювання часто є лихоманка та симптоми застуди, за якими слідує поява типового висипу.

Висип розвивається в три стадії:

- Плями – червоні горбики розвиваються на обличчі, а потім на грудях, руках і ногах.
- На вершині плям розвиваються наповнені рідиною пухирці, які сильно сверблять.
- Струпи і кірки – через кілька днів пухирці висихають і покриваються струпами, які утворюють кірку. Вони поступово відпадають без потреби додаткового втручання.

Вітряна віспа є заразною за два дні до появи висипу та поки на всіх пухирцях не з'являться струпи, що зазвичай відбувається приблизно через п'ять-шість днів після появи висипу. Вітряна віспа дуже заразна. Вірус поширюється в повітрі від людини до людини. Наприклад, якщо ви ще не хворіли на вітряну віспу, є велика ймовірність захворіти нею, якщо:

- Ви перебуваєте в одній кімнаті з кимось, хто хворіє на вітряну віспу, протягом однієї години або більше
- У вас є будь-який особистий контакт з хворим на вітряну віспу, наприклад, розмова.

Що робити, якщо ви підозрюєте у себе вітряну віспу?

Більшість випадків вітряної віспи є легкими і піддаються лікуванню вдома, але захворювання може легко поширюватися на інших людей. Якщо ви думаєте, що ви чи ваша дитина хворі на вітряну віспу, то вам/вашій дитині слід триматися подалі від інших людей та повідомити про це керівника центру/відповідальну особу. Якщо ізоляція неможлива, може знадобитися тимчасове переміщення в інше місце.

Ваша дитина не повинна відвідувати дитячий садок, ясла чи школу, а ви - з'являтися на роботу, поки всі пухирці не висохнуть і відпадуть. Домовтеся про візит лікаря для того, щоб він оглянув вас/вашу дитину та підтвердив діагноз. Якщо ви вагітні або ваша імунна система ослаблена, вам слід якомога швидше звернутися до акушера/акушерки або лікаря загальної практики. Деякі категорії людей мають більший ризик розвитку серйозного захворювання, якщо вони захворіють на вітряну віспу. До них належать: вагітні жінки, новонароджені діти та люди з ослабленою імунною системою. Ви повинні уникати контакту з такими особами, поки пухирці не покриються кіркою. Для отримання додаткової інформації про вітряну віспу див.:

<https://www.hpsc.ie/a-z/vaccinepreventable/varicellachickenpox/>

З повагою,

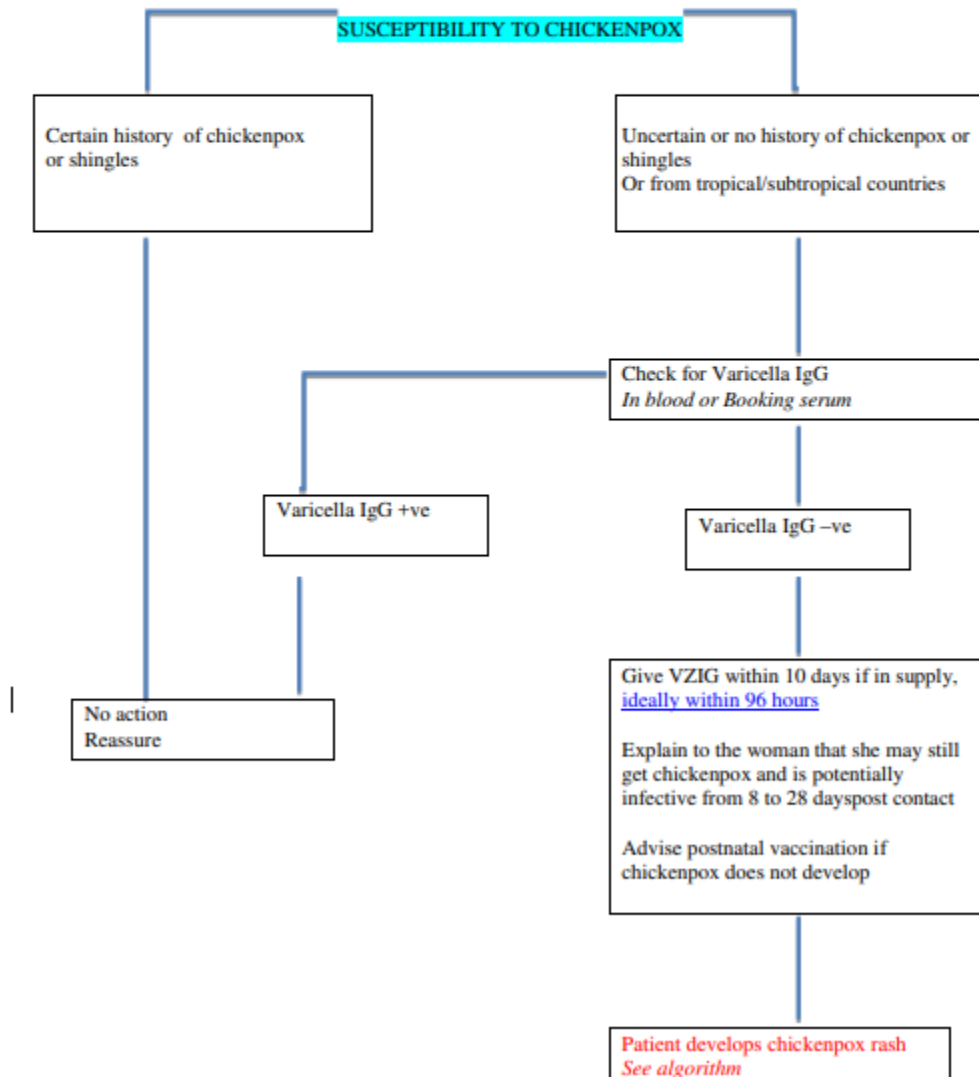
Консультант з медицини громадського здоров'я

### Appendix 3

#### Appendix 4 ALGORITHM FOR THE MANAGEMENT OF CHICKENPOX EXPOSURE IN PREGNANCY

**IS THE CONTACT WITH CHICKENPOX SIGNIFICANT?**

<b>Type of infection –</b>	Chickenpox Herpes Zoster non-infective unless exposed/ophthalmic or contact is immunosuppressed.
<b>Timing of exposure –</b>	Within 48 hours of rash onset or before lesions had crusted over
<b>Closeness and duration of contact –</b>	Same room > 15 minutes Face to face > 5 minutes



Taken from: CLINICAL PRACTICE GUIDELINE CHICKENPOX IN PREGNANCY Institute of Obstetricians and Gynaecologists, Royal College of Physicians of Ireland and the Clinical Strategy and Programmes Division, Health Service Executive (2018)



